



会員契約同意書

Members' Policies Agreement

会員契約内容に署名するに当たり、以下に挙げられる内容に同意致します。

The undersigned hereby agrees to comply with the regulations and policies of the Metro Edmonton Japanese Community School.

1. 正規学校運営規約、入会申請書、同意書、その他の学校書類は英文であり、その内容を十分に理解している。
English versions of school documents are official. Members have read and understand the contents of the school policy, application form and member's policy agreement.
2. 日本語語訳は英文理解を補助する役割の為に記載されており、英文との間に違いがある場合英文記載事項を優先し正規規約と判断する。
Japanese versions of school documents are for member convenience only. If there are any discrepancies between the English and Japanese versions, the English versions will be used as the official documents.
3. 年次総会 (AGM)に参加する事は入会許可の条件でありこれを了承する。
Attending the school Annual General Meeting (AGM) is mandatory by at least one individual from each member family.
4. カジノボランティアに参加 (バックアップを含む) する事は入学許可の条件でありこれを了承する。またカジノボランティアに参加出来なかった場合、役員会で定められたデポジット引落しを了承する。
Volunteering at the Casino is mandatory by all school members without exception. Failure to attend or participate will result in forfeiting of your casino deposit check.
5. 当番ボランティアは入学許可の条件でありこれを了承する。また当番ボランティアが出来なかった場合、役員会で定められたデポジット引落しを了承する。
Volunteering for Toban is mandatory by all school members without exception. Failure to attend or participate will result in forfeiting of your toban deposit check.
6. 後援会役員：在会期間中に役員を2年間(一期)務める義務があります。
It is expected that all members join the school board least one time during your tenure at the Japanese School.
7. 一切の写真、動画、会員・学生の名前、その他の学校関係の情報を公開しない事を了承する。
Members must refrain from releasing the information, photographs or videos of other school members publicly without previous approval from all members affected.
8. 学校運営する上、必要に応じて個人情報(生徒氏名、会員氏名、電話番号、Eメールアドレスなど)の使用を認める。
I understand that the MEJCS will use my family and personal information when required to provide school services to members, and will avoid publicly disclosing this information.
9. 以下の同意書文は法的文章であり、誤読防止のため英文のみ記載としています。
The undersigned hereby agrees to comply with the regulations of the Metro Edmonton Japanese Community School and to co-operate in the operation and maintenance of the school. The undersigned also hereby agrees that the Association of Metro Edmonton Japanese Community School ("School") and any of their officers, employees, servants, or agents ("Officers") shall not be responsible or liable in any way whatsoever for any accident or injury to the undersigned's children, howsoever caused, whether the result of negligence by the School or any of its Officers or for any other cause, whether same occurs while the said children are going to attending or returning from School. Further, the undersigned hereby remises, releases and agrees to hold harmless for the undersigned and the said children, and their respective executors, administrators and assigns, the said School and its Officers and their respective executors, administrators and assigns, the said school from any and all manner of action or actions, cause or cause of actions, suits, debts, dues, sums of money, general damages, cost, claims and demands of every nature and kind at law or in equity or under and statute which the undersigned, or the said children or their respective executors, administrators, successors or assigns can, shall or may have any reason of any accident or injury to the undersigned's children, howsoever caused, whether the result of negligence by the School or its officers, or for any other cause.

以下に契約事項同意の署名をおこなう。

By signing this form, you agree to the contents of the *Application Form* and *Membership Policy*.

後援会員氏名

Member Name: _____

会員署名日付

Signature: _____ Date: _____

上記後援会会員入会を許可する。

後援会会長

President Name: _____

後援会会長署名 日付

President Signature: _____ Date: _____